



**Tuesday 3 June 2014 – Afternoon**

**A2 GCE BIBLICAL HEBREW**

**F192/01 Translation, Comprehension, Composition and Literature**



Candidates answer on the Question Paper.

**OCR supplied materials:**

None

**Other materials required:**

None

**Duration: 3 hours**



Candidate forename		Candidate surname	
--------------------	--	-------------------	--

Centre number						Candidate number			
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- There are two sections in this paper.

**SECTION A: Unprepared Translation, Comprehension and Composition**

**SECTION B: Literature**

- Answer **all** the questions in Section A and **three** questions in Section B.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. If additional answer space is required, you should use the lined pages at the end of this booklet. The question number(s) must be clearly shown.
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- Dictionaries are **not** allowed.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as ‘’.
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- Answers in Biblical Hebrew must be written in the ‘Block’ system and not in the ‘Cursive’ system.
- This document consists of **32** pages. Any blank pages are indicated.

**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**SECTION A – Unprepared Translation, Comprehension and Composition****Questions 1 and 2**

Answer **all** the questions in this Section.

**Question 1** consists of:

	Unprepared translation	[14 marks]
and	Comprehension	[17 marks]
and	Pointing	[4 marks]

**Question 2** consists of:

A short passage requiring translation  
from English into pointed Biblical Hebrew. [15 marks]

**[Section A Total: 50 marks]**

## SECTION A – Unprepared Translation, Comprehension and Composition

Answer **all** the questions in this Section.

### Question 1

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

#### **Background:**

Even though nothing is hidden from G-d and He will exact punishment for all wrongdoing, the nation can look forward to better times.

	line number
לֹכֶן הָנֶה יְמִים בָּאִים נָאִים " וְלֹא יֹאמֶר עוֹד חֵי " אֲשֶׁר הַעֲלָה אֶת בְּנֵי	1
יִשְׂרָאֵל מִארְצֵי מִצְרָיִם : כִּי אִם חֵי " אֲשֶׁר הַעֲלָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	2
מִארְצֵי צָפֹן וּמִכֶּל הָאָרֶצֶת אֲשֶׁר הַדִּיחָם שְׁמָה וְהַשְׁבָּתִים עַל אֶדְמָתָם	3
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאָבוֹתֶם : הָנֶן שְׁלָח לְדִיגִים רַבִּים נָאִים " וְדִיגּוּם וְאַחֲרִי	4
כֵּן אֲשֶׁר שְׁלָח לְרַבִּים צִידִים וְצֹדְוּם מַעַל בָּל הָר וּמַעַל בָּל גְּבֻעָה וּמַנְקִיקִי	5
הַסְּלָעִים : בַּי עַנִּי עַל בָּל דַּרְכֵיכֶם לֹא נִסְתַּרְוּ מִלְּפָנֵי וְלֹא נִצְפְּנָה עָזְנֵם	6
מִנְגָּד עַנִּי : וְשַׁלְמָתִי רָאשׁוֹנָה מִשְׁנָה עָזְנֵם וְחַטָּאתֶם עַל מְלָלָם אֶת אֶרְצִי	7
בְּגַבְלָת שְׁקוֹצִיהם וְתוֹעֲבֹתֵיהֶם מְלָאוּ אֶת נַחַלָּתִי : " עַזִּי וּמְעוֹזִי וּמְנוֹסִי	8
בַּיּוֹם צָרָה אֲלֵיכֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מִאֱפָסִי אֶרְץ וַיֹּאמְרוּ אַךְ שְׁקָר נַחַלוּ	9
אָבוֹתֵינוּ הַבָּל וְאֵין בָּם מַזְעִיל :	10

'דָמִיה, ט'ז : י"ז — י"ט'

*Jeremiah, Chapter 16 verses 14–19*

The parable of the potter.

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יְרֵמִי הַמֵּאת " לְאָמֵר : קָוָם וַיַּרְדַּת בֵּית הַיּוֹצֵר	11
וְשָׁמָה אֲשֶׁר מֵעַךְ אֶת דְּבָרִי : וְאָרֶד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהָנֶה הוּא עָשָׂה מְלָאכָה	12
עַל הָאָבָנִים : וַיַּנְשַׁתָּה הַבְּלִי אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה בְּחָמֵר בַּיָּד הַיּוֹצֵר וַיַּשְׁבַּ	13
וַיַּעֲשֵׂה בְּלִי אַחֲר בָּאָשֶׁר יִשְׁרָב בְּעִינֵי הַיּוֹצֵר לְעֹשֹׂת : וַיֹּהֵי דָבָר " אֶל-	14
לִאְמֹר : הַבְּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא אָוֶן לְעֹשֹׂת לְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִים " הָנֶה	15
בְּחָמֵר בַּיָּד הַיּוֹצֵר בֶּן אַתֶּם בְּיָדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל : רַגֵּע אָדָבֵר עַל גַּזְוּ וּעַל	16
מְמֻלָּכָה לְנַתּוֹשׁ וְלִנְטוֹזׁ וְלְהַאֲבִיד : וַיַּשְׁבַּת הָגֹי הַהוּא מֶרֶעֲתוֹ אֲשֶׁר דָבָרְתִּי	17
עַלְיוֹ וְנַחֲמָתִי עַל הָרָעָה אֲשֶׁר חַשְׁבָּתִי לְעֹשֹׂת לוֹ :	18

'דָמִיה, י"ח : א' — ח'

*Jeremiah, Chapter 18 verses 1–8*

- (a) What does the phrase “ ‘מִנְחָה” (*line 1*) introduce?

..... [1]

- (b) How will the Nation of Israel view its history in future times? (*lines 1–3*)

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....  
..... [2]

(c) Translate this section of the passage.

*line number*

הִנֵּי שְׁלֹחַ לְדִיאִים רַבִּים נָאָם "וְדִיגּוֹם וְאֶחָרִי  
כֵּן אֲשֶׁלֶחֶת לְרַבִּים צִדְיוֹם וְצָדוֹם מֵעַל בְּלֵד הַר וּמֵעַל בְּלֵד גְּבֻעָה וּמִנְקִיקִי  
הַסְּלָעִים: בַּי עַינִי עַל בְּלֵד דַּרְכֵיכֶם לֹא נִסְתַּרוּ מִלְפָנֵי וְלֹא נִצְפַּן עָוֹנוֹם  
מִנֶּגֶד עַינִי: וְשִׁלְמָתִי רָאשׁוֹנָה מִשְׁנָה עָוֹנוֹם וְחַטְאָתֶם עַל חַלְלָם אֶת אֶרְצִי  
בְּנַבְלָת שְׁקוֹצִיָּהֶם וְתֹעֲבוֹתֵיהֶם מְלָאוּ אֶת נִחְלָתִי:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

[14]

- (d) What lessons does the prophet learn from the parable of the potter? (*lines 11–18*)

Give **three** points.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [3]

- (e) Account for the use of the first person in lines 16 and 18.

.....  
 ..... [1]

- (f) וְנַחֲמָתִי עַל הָרָעָה (line 18) –

How does the conjugation / *binyan* of the verb determine the meaning of this phrase?

Give any **two** points.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (g) What linguistic devices does the prophet use to enhance his message?

You may refer to both passages.

Give any **five** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[5]

- (h) How does society view the future? (*lines 8–10 and 16–18*)

Give any **three** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[3]

(i) Point the following passage:

יְעַזְרֵל אֲשֶׁר עָזַבְנִי וַיַּנְכְּרוּ  
 אֶת הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיַּקְטְּרוּ  
 בּוֹ לְאֱלֹהִים אֶחָדים  
 אֲשֶׁר לֹא יָדֻועַ  
 הַמָּה וְאֶבֶותֵיכֶם וּמֶלֶכֶי  
 יְהוּדָה וּמֶלֶאוֹ אֶת  
 הַמָּקוֹם הַזֶּה דָם נְקִים

*יד מיהו י"ט:ד'*

*Jeremiah, Chapter 19 verse 4*

[4]

[Total: 35 marks]

**Question 2**

Translate the following into pointed Biblical Hebrew.

**Consider the difference between a mortal king and the Supreme King, the Creator of heaven and earth.**

**When G-d sends his prophets to help people,  
He can be sure that they will all receive help.**

**Mosheh gave the people food every day.  
Mosheh's sister, Miriam, gave them water every day  
from the well that travelled with them.**

**And while their brother, the High Priest, Aharon, was alive,  
the Clouds of Glory protected the people.**

**However, when a mortal king sends his officers to towns  
and villages, he can only hope that his officers will provide  
for the people.**

*Adapted from Bemidbar Rabbah 1*

*10 marks for the accurate application of the rules of vowelling  
of Biblical Hebrew and 5 marks for appreciation of idiom and style.*

**[Question 2 Total: 15 Marks]**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**[Section A Total: 50 marks]**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**SECTION B – Literature****Questions 3 – 8**

Answer **three** questions from this Section.

**Comprehension Questions** (Questions 3, 4 and 5)

Answer any **two** Comprehension questions.

Question 3:	Judges	starting on page 14	[20 marks]
Question 4:	Isaiah	starting on page 18	[20 marks]
Question 5:	Psalms	starting on page 22	[20 marks]

**Essay Questions** (Questions 6, 7 and 8).

Answer **one** Essay question.

You are advised to restrict your response to approximately **500 words**.

The maximum mark for each essay question is **10 marks**.

**[Section B Total: 50 marks]**

## SECTION B – Literature

## Comprehension Questions

Answer **two** questions from this part of Section B.

## Question 3

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

line number

וּדְבָרֶה אֲשֶׁר נִבְיאָה אֲשֶׁר לְפִידֹת הִיא שְׁפֵטָה אֶת יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא : 1  
 וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תְּחִת תָּמֶר דְּבוֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית אֱלֹהִים בְּהֵר אַפְרִים וַיַּעֲלוּ אֶלְيָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפֵט : וַתַּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן אַבְנָעָם מִקְדָּשׁ נִפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֶלְיוֹ הָלֹא צֹוָה " אֶלְهִי יִשְׂרָאֵל לְךָ וּמִשְׁכְּבָתָךְ בְּהֵר תְּבוֹר וְלִקְחָת עַמְךָ עַשְׂרֵת אֶלְפִים אִישׁ מִבְנֵי נִפְתָּלִי וּמִבְנֵי זְבּוֹן : 2  
 וּמִשְׁכְּבָתִי אֶלְיָה אֶל נַחַל קִישׁוֹן אֶת סִיסְרָא שֶׁר צָבָא יֻבִין וְאֶת רַכְבָּו 3  
 וְאֶת הַמּוֹנוֹ וְנִתְתִּיחָו בִּידֶךָ : וַיֹּאמֶר אֶלְיָה בָּרָק אָם תִּלְכִּי עַמִּי וְהַלְכָתִי 4  
 וְאָם לֹא תִּלְכִּי עַמִּי לֹא אֶלְهָ : וַתֹּאמֶר הָלֹךְ אֶלְךָ עַמְךָ אֶפְסָבֵי לֹא 5  
 תִּהְיָה תִּפְאַרְתָּךְ עַל הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הַוֹּלֵךְ בַּיּוֹד אֲשֶׁר יִמְכֵר 6  
 אֶת סִיסְרָא וְתִקְםֵם דְּבוֹרָה וְתַלֵּךְ עַם בְּרָק גַּדְשָׁה : 7  
 8  
 9  
 10

*שופטים, ८:८—९*

Judges, Chapter 4 verses 4–9

לִמְהָ יִשְׁבַּת בֵּין הַמִּשְׁפְּתִים לְשָׁמֵעַ שְׁرָקוֹת עֲדָרִים 11  
 לְפָלָגּוֹת רָאוּבָן גְּדוּלִים חִקְרִי לֵב : 12  
 גָּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁבָנוּ וְזֶה לִמְהָ יִגּוֹר אֲנִיּוֹת 13  
 אֲשֶׁר יִשְׁבֵּן לְחוֹף יַם יַם וְעַל מִפְרָץ יִשְׁפּוֹן : 14  
 זְבּוֹן עַם תְּרֵף נִפְשָׁו לְמוֹת 15

*שופטים, ८:८—१८*

Judges, Chapter 5 verses 16–18 (in part)

וַיָּבֹא מֶלֶךְ " וַיִּשְׁבַּת תְּחִת הָאֱלֹהָה אֲשֶׁר בַּעֲפָרָה אֲשֶׁר לִיוֹאָש אָבִי הַעֲזָרִי 16  
 וְגַדְעֹון בֶּןוֹ חִטְבָּת חֲטִים בְּגַת לְהָנִיס מִפְנֵי מִדְיָן : וַיַּרְא אֶלְיָה מֶלֶךְ " 17  
 וַיֹּאמֶר אֶלְיָה " עַמְךָ גָּבוֹר הַחִיל : וַיֹּאמֶר אֶלְיָה גַּדְעֹון בַּי אָדָנִי וַיֵּש " 18  
 עַמְנוּ וְלִמְהָ מִצְאָתָנוּ כֹּל זֹאת וְאֵיתָה כֹּל נִפְלָאתָיו אֲשֶׁר סִפְרוּ לִנוּ אֲבוֹתֵינוּ 19  
 לְאָמֵר הָלֹא מִמְצָרִים הָעָלָנוּ " וַעֲתָה נִטְשָׁנוּ " וַיַּתְנִינָה בְּכֶף מִדְיָן : וַיַּפְןֵ 20  
 אֶלְיָה " וַיֹּאמֶר לְךָ בְּכַחַךְ זֶה וְהַוְשָׁעָת אֶת יִשְׂרָאֵל מִפְנֵי מִדְיָן הָלֹא 21  
 שְׁלַחְתִּיךְ : וַיֹּאמֶר אֶלְיָה בַּי אָדָנִי בַּמָּה אֹשִׁיעַ אֶת יִשְׂרָאֵל הַנָּה אַלְפִי 22  
 הַדָּל בְּמִנְשָׁה וְאַנְכִי הַצְּעִיר בְּבֵית אָבִי : וַיֹּאמֶר אֶלְיָה " בַּי אָהִיא עַמְךָ 23  
 וְהַכִּית אֶת מִדְיָן בְּאִישׁ אֶחָד : 24

*שופטים, १:१—१६*

Judges, Chapter 6 verses 11–16

- (a) What is the effect of the use of the participle in lines 1 and 2?

Give any **two** points.

.....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (b) (i) Translate the following.

	<i>line number</i>
לְמָה יִשְׁבַּת בֵּין הַמְשֻׁפְטִים לְשֹׁמֶעֶן שְׁرָקוֹת עֲדָרִים	11
לְפָלָגּוֹת רָאוּבָן גְּדוּלִים חִקְרִי לִבְךָ :	12
גָּלְעָד בְּעֵבֶר הַירְדֵּן שְׁכַנְתֶּן לְמָה יִגּוֹר אֲנִיּוֹת	13

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (ii) Justify your translation of . הַמְשֻׁפְטִים . (line 11)

Give any **two** points.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (c) Contrast the information given about Deborah / Devorah (*lines 1–3*) and Gideon / Gidon (*lines 16–18*).

Give any **two** examples of contrast.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[4]

- (d) Explain the reference to אָבִי הַעֲזֵרִי (line 16)

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....  
.....

[2]

- (e) The verb לְהַנִּים (line 17) is difficult to translate.

(i) Suggest a translation.

..... [1]

(ii) Justify your choice of translation, giving any **two** points.

.....  
.....  
.....

[2]

- (f) Give **five** examples of reassurance in these passages.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

[5]

[Total: 20 marks]

**Question 4**

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

line number

לֹמַעْ צִוָּן לֹא אֲחַשָּׁה וְלֹמַעْ יְרוֹשָׁלָם לֹא אֲשֻׁקֹּת עַד יֵצֵא בְּנֶגֶה צְדָקָה  
וַיְשֹׁעַתָּה בְּלִפְנֵי יְבֻעָר : וְרָאוּ גּוֹים צְדָקָה וְכָל מְלָכִים בּוּבוֹדָה וְלֹרְאָה לְזַ  
שֵׁם חֶדֶשׁ אֲשֶׁר פִי " יְקַבְּנוּ : וְהִיא תִּעַטְּרָת תִּפְאָרָת בַּייד " וְצִנְיָרָה  
מְלוֹכָה בְּכָפָא אַ-לְהִיא : לֹא יֹאמֶר לְזַעַד עֲזֹבָה וְלֹאָרְצָה לֹא יֹאמֶר  
עַד שְׂמָמָה בַי לְזַעַד יֹקְרָא חַפְצִי בָה וְלֹאָרְצָה בְעִוָּלה בַי חַפְצִז " בָה  
וְאָרְצָה תְּבָעֵל : בַי יְבָעֵל בְחֹור בְתוֹלָה יְבָעֵלָה בְגִנִּיק וְמְשֻׁשָׁה חַתֵּן עַל  
כָּלָה יְשִׁישׁ עַלְיָה אַ-לְהִיא : עַל חַוְמָתִיאק יְרוֹשָׁלָם הַפְּקָרְתִּי שְׁמָרִים כָל  
הַיּוֹם וְכָל הַלִּילָה תִּמְדִיד לֹא יְחַשֵּׁו הַמִּזְבְּרִים אַת " אֶל דָמֵי לְכָם : וְאֶל  
תִּתְנוּ דָמֵי לוֹעֵד יְכוֹנֵן וְעַד יְשִׁים אַת יְרוֹשָׁלָם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ :  
*ישעיה, ס"ב :* א — ז

*Isaiah, Chapter 62 verses 1–7*

כִי אַתָּה אָבִינוּ כִי אָבָרָהּם לֹא יָדַעַנוּ וַיִּשְׁرָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אַתָּה " י  
אָבִינוּ גָּאַלְנוּ מְעוֹלָם שָׁמֶךָ : לְמַה תִּתְעַנֵּנוּ " מִדְרָכִיךְ תִּקְשִׁיחַ לְבָנֶנוּ  
מִירָאָתְךָ שׁוֹב לְמַעַן עַבְדִּיךְ שְׁבָטִי נְחַלְתָּה : לְמַצְעָר יְרַשְׁוׁ עַם קָדְשֶׁךָ  
צְרִינוּ בּוֹסְסּוּ מִקְדְּשֶׁךָ : הִיָּנוּ מְעוֹלָם לֹא מִשְׁלַת בָם לֹא נִקְרָא שָׁמֶךָ  
עַלְיָהָם לוֹא קָרְעָת שָׁמִים יְרַדָּת מִפְנִיק הָרִים נָזְלוּ :  
*ישעיה, ס"ג :* ט"ז — י"ט

*Isaiah, Chapter 63 verses 16–19*

וְהִזְצַתִּי מִיעַקְבָּרָע וְמִיהְוָדָה יְוָרֶשׁ הָרִי וַיְרִשָּׁוֹה בְּחִירִי וְעַבְדִּי יְשַׁבְּנוּ  
שָׁמָה : וְהִיא הַשְּׁרוֹן לְנֵה צָאן וְעַמְקָעֵכְר לְרַבְצָבְקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר  
דָּרְשָׁוֹנִי :  
*ישעיה, ס"ה :* ט — י

*Isaiah, Chapter 65 verses 9–10*

- (a) (i) Translate the following.

line number

לֹמַעْ צִוָּן לֹא אֲחַשָּׁה וְלֹמַעْ יְרוּשָׁלָם לֹא אֶשְׁקֹות עַד יֵצָא בְּנָגָה צְדָקָה 1  
וַיִּשְׂעַתָּה בְּלִפְנֵי יְבָעָר : וְרָאוּ גּוֹים צְדָקָה 2

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (ii) Account for the verbs being in the first person in line 1.

..... [1]

- (b) How does the prophet view G-d's relationship with Jerusalem / Yerushalayim? (lines 3–9)

Give any **four** points.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [4]

- (c) Explain the form of the word **דָּמִי**. (lines 8 and 9)

Give any **two** points.

.....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (d) How does the prophet ask questions? (*lines 11–12*)

Give **two** examples.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[2]

- (e) What does the prophet say concerning the Nation? (*lines 12–14*)

Give any **four** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[4]

- (f) Explain the pointing of the verb נִלְבַּחַד. (*line 14*)

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[2]

**(g)** How does the prophet see the revival of the Nation?

Give any **three** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[3]

**[Total: 20 marks]**

**Question 5**

Read the following passages. Answer in English the questions that follow.

line number	שִׁיר הַמְּעוֹלָות
1	בְּבֶתֶחֶם בַּיּוֹם צִוֵּן לֹא יִמּוֹת לְעוֹלָם יִשְׁבֶּה :
2	יְרוֹשָׁלָם הַרִּים סְבִיב לְהָנוּ סְבִיב לְעַמּוֹ מִעְתָּה וְעַד עוֹלָם :
3	כִּי לֹא יָנוֹחַ שְׁבַט הַרְשָׁעָה עַל גּוֹרָל הַצְדִיקִים
4	לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחֲוּ הַצְדִיקִים בְּעַוְלָתָה יָדֵיהֶם :
5	הַיְתִיבָה ייְהוָה לְטוֹבִים וּלְיִשְׂרָאֵל בְּלִבּוֹתָם :
6	וְהַמְּטִים עַקְלָקְלוֹתָם יוֹלִיכֶם ייְהוָה פָּעָלֵי הָאָזְנוֹן
7	שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
8	

תהלים, קב"ה

Psalm 125

שִׁיר הַמְּעוֹלָות לְדָוִד	9
10	הֲנֵה מָה טֹב וּמָה נָעִים שְׁבַת אֲחִים גַם יִתְהַדֵּד :
11	בְּשִׁמְךָ הַטֹּוב עַל הַרְאֵשׁ יָרַד עַל הַזָּקָן
12	זָקָן אַהֲרֹן שִׁידֵד עַל פִּי מְדוֹתָיו :
13	בְּטַל חִרְמוֹן שִׁידֵד עַל הַרְרֵי צִוֵּן :
14	בִּי שְׁם צֹה ייְהוָה ייְהוָה הַבָּרְכָה חַיִם עַד הָעוֹלָם :

תהלים, קל"ג

Psalm 133

- (a) (i) Translate the following.

*line number*

הַבְּטָחִים בֵּי בֶּהֶר צִוְּן לֹא יִמּוֹת לְעוֹלָם יִשְׁבֶּן : 2

יְרוּשָׁלָם הַרִּים סְבִיבָה לְהֵן וַיְסַבֵּב לְעַמּוֹ מִעְתָּה וְעַד עוֹלָם : 3

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [2]

- (ii) What is the conjugation / *binyan* of the verb יִמּוֹת ? (line 2)

..... [1]

- (b) How does what the Psalmist / משורר says about “the wicked” contrast with what he says about “the righteous”? (lines 4–7)

Give any **two** examples of contrast.

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 ..... [4]

- (c) Explain the use of the letter ה at the end of the words –

(i) בְּעוֹלָתָה (line 5)

..... [1]

(ii) הַיְטִיבָה (line 6)

..... [1]

- (d) Explain the reference לְדוֹד . (line 9)

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....

[2]

- (e) In what way is the word טֹוב (lines 10 and 11) used in Psalm / Tehillim 133?

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....

[2]

- (f) (i) What historical event is referred to in lines 11–12?

.....

[1]

- (ii) Account for the *dagesh* in the noun מְהוֹתִיו . (line 12)

.....

[1]

- (g) Difficulties arise when the phrase בֶּטֶל חַרְמוֹן (line 13) is used in conjunction with שִׁירֵד עַל הַרְרִי צִוָּן .

Explain what the difficulties are and attempt to resolve them.

Give any **three** points.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

[3]

(h) How does the Psalmist / מושיר view the concept of time in these two Psalms / Tehillim?

Give any **two** points.

.....  
.....  
.....  
.....

[2]

**[Total: 20 marks]**

**Essay Questions**

Answer **one** question from this part of Section B.

You should restrict your response to approximately **500 words**.

You are advised that no more than **five** areas of discussion are expected in this essay.

**Question 6****שופטים**

From your reading of Judges / Shoftim 4–9, assess the view that the leaders of Israel understand their power as “G-d given”. **[10]**

**Question 7****ישעיהו**

From your reading of Isaiah / Yeshayahu 59–66, show how the prophet balances the “reality of punishment” with that of “future reward”. **[10]**

**Question 8****תהלים**

To what extent do Psalms / Tehillim 120–134 and 146–148 portray man as “facing the reality of life”? **[10]**

Tick the box next to the question you have selected to answer.

Question 6

Question 7

Question 8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**[Section B Total: 50 marks]**

**END OF QUESTION PAPER**

**ADDITIONAL ANSWER SPACE**

If additional answer space is required, you should use the following lined pages. The question number(s) must be clearly shown in the margins.

A vertical column of horizontal dotted lines for writing. A solid vertical line is positioned to the left of the first dotted line, creating a margin for writing the question number.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series. If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.